Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż przyszedł dzień wielki gniewu Jego i kto może zostać ostałym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż nadszedł wielki dzień ich\* gniewu\*\* i kto zdoła się ostać?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo przyszedł dzień wielki gniewu ich, i kto może (u)stać?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż przyszedł dzień wielki gniewu Jego i kto może zostać ostałym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo nadszedł wielki Dzień ich gniewu i nikt nie zdoła przeżyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo nadszedł wielki dzień jego gniewu. I któż może się ostać? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem przyszedł dzień on wielki gniewu jego, i któż się ostać może? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo przyszedł dzień wielki gniewu ich, a któż się ostać będzie mógł? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo nadszedł Wielki Dzień Jego gniewu, a któż zdoła się ostać? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przed gniewem Baranka, albowiem nastał ów wielki dzień ich gniewu, i któż się może ostać? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo nadszedł wielki dzień Ich gniewu. I któż może się ostać? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo nadszedł wielki dzień Ich gniewu, i kto zdoła przetrwać?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo nadszedł wielki dzień gniewu na nich i kto może się ostać?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nastał ten wielki dzień gniewu Bożego i któż może się ostać?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo nadszedł Wielki Dzień Jego gniewu, a któż zdoła się ostać?ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо прийшов великий день його гніву, і хто може встояти? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem przyszedł wielki czas jego gniewu, zatem kto może przetrwać? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo Wielki Dzień Ich furii nadszedł i kto się ostanie?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ nadszedł wielki dzień ich srogiego gniewu, a któż zdoła się ostać?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nadszedł bowiem wielki dzień Ich gniewu i nikt nie był w stanie uciec przed Ich sądem. |

1. 1) ich, αὐτῶν, א (IV); Jego, αυτου, A (V); w s; <x>730 6:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 76:8</x>; <x>300 30:7</x>; <x>360 2:11</x>; <x>410 1:6</x>; <x>430 1:14-15</x>; <x>460 3:2</x>; <x>730 16:14</x> [↑](#footnote-ref-3)